

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech Pan odetnie* człowieka, który to czyni, sprawcę i przyzwalającego, od namiotów Jakuba, i składającego ofiarę dla JAHWE Zastępów! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Pan odetnie od namiotów Jakuba człowieka, który się tego dopuszcza — czynnie albo biernie — człowieka, który przy tym składa ofiarę dla JAHWE Zastępów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE wykorzeni z namiotów Jakuba tego człowieka, który to czyni, <i>zarówno</i> czuwającego, jak i odpowiadającego oraz składającego ofiarę JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan męża, który to czyni, wykorzeni z namiotów Jakóbowych, tak czującego, jako i odpowiadającego i ofiarującego dar Panu zastępów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zatraci JAHWE męża, który by to uczynił, mistrza i ucznia, z przybytków Jakob, i ofiarującego dar JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiekowi, który tak czyni, niech Pan wytraci z namiotów Jakuba [każdego] świadka i obrońcę, a także każdego, kto [za niego] przynosi ofiarę dla Pana Zastępów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Pan doszczętnie wytępi tego, kto to czyni, z namiotów Jakuba i tych, którzy składają ofiary Panu Zastępów!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zgładzi człowieka, który to czyni, nawet świadka i obrońcę z namiotów Jakuba, nawet tych, którzy składają ofiary JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE wytraci z namiotów Jakuba każdego, kto tak czyni, choćby składał ofiarę JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oby w namiotach Jakuba pozbawił Jahwe potomstwa każdego, ktokolwiek się tego dopuszcza, chociażby składał ofiary Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь вигубить людину, яка це чинить, аж доки він не буде впокорений в поселеннях Якова і тими, що приносять жертву Господеві Вседержителєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowi, który to czyni, WIEKUISTY zgładzi z namiotów Jakóba dziecię i wnuka oraz tego, co składa dar WIEKUISTEMU Zastępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zgładzi z namiotów Jakuba każdego, kto to czyni, tego, kto czuwa, i tego, kto odpowiada, i tego, kto składa dar ofiarny JAHWE Zastępów”.

¹⁾ Lub: usunie ze wspólnoty, pozbawi życia.